

Relación de Zacatula, 1580

Publicada por R. H. BARLOW ¹

De la Relación de Zacatula, hay varias copias manuscritas del Siglo XIX. El original existe en la colección García Icazbalceta de la Universidad de Texas, pero afortunadamente se conserva en México una copia de puño y letra de su antiguo dueño entre los mss. del Sr. Gómez de Orozco ("Relaciones Geográficas Estadísticas") en la Biblioteca del Museo Nacional, y otra en la biblioteca del Sr. Ignacio Bernal, etc.

La Relación de Zacatula de 1580 constituye una de nuestras fuentes principales para la historia de la Costa Grande. Tenemos muy pocos documentos adicionales—acaso la Matrícula de Tributos, las listas de conquistas de Ahuizotl, la "Relación de los pueblos que visitó Gaspar Xuárez en la provincia de Çacatula" de la mitad del Siglo XVI (Suma de Visitas, 318-332) y la "Descripción del Arzobispado de México" que publicó García Pimentel.

Esta primera edición de la Relación completa, hasta donde sepamos, la publicación de las relaciones geográficas de Guerrero. Las demás de la serie del XVI se han publicado en lugares dispersos, a saber:

Zumpango, Papeles de Nueva España, 6:313-323.

Taxco, Papeles de Nueva España, 6:263-282.

Citlaltomáua y Anenecuilco, Papeles de Nueva España, 6:153-166.

Ichcateopan, Papeles de Nueva España, 6:87-152.

Xalapa, Papeles de Nueva España, 4:252-266.

Iguala, en la obra "Taxco" de M. Toussaint.

Ajuchitlán, en la serie Biblioteca Aportación Historica de Vargas Rea.

Además cita el Sr. Gómez de Orozco² unas relaciones perdidas de Tixtla, Mochitanis y Acapulco.

Hemos publicado las relaciones guerrenenses del XVIII en la siguiente forma:

Alahuiztlán, *Tlalocan* II:2, 1946, 106-109.

Chiepetlán, *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*, V:3, Julio-Sept. 1946, 239-256.

Tlalcozauhtitlán, *El México Antiguo*, VI:9-12, Marzo 1947, 383-391.

¹ Afiliado a la Fundación Guggenheim.

² *El México Antiguo*, Vol. 3, núms. 1, 2, Sept., 1931.

Ahora falta que se reúnen todas estos documentos en un sólo tomo, con un buen índice, obra que recomendamos a los guerrerenses que tengan amor a su estado.

* * *

En la *villa de la concepción* de la provincia de *çacatula* desta nueva españa, en diez dias del mes de diziembre de mill y quinientos y ochenta años, estando en su cabildo los señores justicia y regimiento desta villa, conviene a saber el señor JUAN RRUIZ DE MENDOÇA alcalde y BALTAZAR DE TRUJILLO. y ANDRES GOMEZ y MELCHOR DE UARGAS. regidores desta dicha villa rrecibieron una carta del illustre señor HERNANDO DE UASCONES. alcalde mayor por su magestad desta villa y provincia juntamente con una instruycion, y memoria, de la rrelacion que su magestad Manda se haga. del asiento desta villa y provincia, pueblos y costa puertos, y rrios, y otras cosas que en ella ay. en la dicha instruycion contenidas, la qual dicha relacion los dhos. señores, alcalde y rregidores, juntamente con el muy Reverendo señor DIEGO DE ORTEGA, vicario desta villa hizieron en la manera sigte

1. Primeramente llamase esta provincia la provincia de *çacatulan* quiere decir *çacatulan* "gran poblazon" porque la significacion del uocablo es "lugar de mucha yerua de juncos" y uzado entre la gente mexicana por metáfora, quando quieren dezir gran poblazon dizen *tulan* y así la provincia, tomo el nombre de un pueblo grande questaua vna legua de donde está esta villa, hazia la mar, media legua della, el rrio abaxo que se llamaua *çacatulan* por ser tan poblado de gentes segun dizen los naturales, como el campo de yeruas.³

2. El descubridor y capitan, conquistador desta provincia fue JUAN RODRIGUEZ DE VILLA FUERTE. por orden y mandado de don HERNANDO CORTES, conquistador y capitan general, por su magestad, de la conquista desta nuestra españa, el año de mill y quinientos y veynte y tres.⁴

³ "La Villa" (de la Concepción) existe todavía, en frente de la población actual de Zacatula, que no es la antigua. Es de sospecharse que el gran sitio arqueológico de Melchor Ocampo, río abajo de la Villa, sea el antiguo Zacatula.

⁴ "... por las montañas altas bino conquistando ... Isidro Moreno, y por la parte de abaxo, por la costa de la mar, entró conquistando Juan Rodríguez de Villafuerte, como capitan de hazia la parte de la mar, por lo llano ..." (Relación de Citlaltomáua y Anecuilco, 1580. Papeles de Nueva España, 2a Serie, 6:154). Asegura Troncoso que Rodríguez de Villafuerte tuvo encomendada la provincia de Acapulco, Acamalutla, Tepexúchic, Nauala, Tezcátlan, Citlala, Yacápul, Calzapotla, con su sujeto Xaltianquizco, y Coyuca "todos los cuales heredó su hija Da. Alonza, que casó con D. García de Albornoz" (obra citada, 155).

3. El temperamento y calidad desta provincia es muy caliente y humeda de pocas aguas. son las aguas. en los mese de junio . y jullio . . agosto . y setiembre el uiento con que generalmente llueve . es el uiento sueste. en el mes de setiembre suele correr norte brauo que causa destruycion. de las frutas de la tierra. las mareas que corren. son sur y sudueste. corren los demas meses del ano no son vientos forçosos.

4. Toda esta provincia por la mayor parte es serrania y tierra muy doblada . de pocos llanos . montuoso. ay muchos rrios . y pocas fuentes. fuera de los rrios. es tierra falta de aguas. ay muchos pastos por ser la tierra tan humeda . es muy esteril y falta de mantenimientos

5. Es toda la provincia de muy pocos yndios de pueblos muy pequeños. solia segun dizen los naturales. y según parece por los asientos de los pueblos, ser muy poblada de gente. los pueblos que al presente ay son muy pequeños y sin orden ni calles y poco permanentes. es gente de poco entendimiento ynclinados a holgar ay en esta provincia muchas lenguas. Entiendese en toda ella por la lengua mexicana que hablan corruta. en especial los hombres.

6. Esta esta villa en diez. y ocho grados de altura. no se sabe que el sol dexa de hazer sonbra. al medio dia en ningun tiempo del ano.

7. Ay desde esta uilla a la ciudad de mexico. donde rreside la rreal avdiencia en cuyo destrito cae noventa leguas. esta a la parte del poniente de la ciudad de mexico.

8. El pueblo mas cercano de espanoles. es la cibdad de valladolid. de la provincia de mechuacan. dista desta uilla. quarenta y siete leguas son leguas grandes de tierra muy doblada caminos muy torzidos muy malos de caminar por las grandes quebradas. y piedras y malos pasos que ay. que si no se abriesen cada ano los caminos no se podrian caminar. cae esta villa de la dha ciudad a la parte del sur.⁵

9. El nombre desta uilla es la villa de la concepción, de la provincia de zacatula pusieronla este nombre los primeros los primeros [sic] pobladores que fueron JUAN RRODRIGUEZ DE VILLA FUERTE y XIMON DE CUENCA. que la poblaron por orden y mandado de don HERNANDO .CORTES el año de mill y quinientos y veinte y tres, començose a poblar con çiento y veinte y dos vezinos segun pareçe por un libro de vezindad que en quel tiempo se hizo, tiene aora treze vezinos. questan estantes.

⁵ Para el itinerario que se sigue hoy día entre Zacatula y Morelia, véase N40 II:3.

10. El sitio y asiento desta villa. es en llano. riberas del rrio que dizen de *cacatula*. y como esta tan despoblada. no ay calles fundadas, mira al medio día. esta en la trauesia de norte sur.

11. Esta provincia tiene de términos, setenta leguas por lo largo. que corre desde *mitla*^{5a} ques a la parte del oriente. hasta el pueblo de *texupan*^{5b} ques al poniente. todo por la costa de mar ay en ella quarenta y seys poblezueros todos cabeçeras es gouernada por un alcalde mayor que la uisita. es dotrinada por quatro sazerdotes ay en ella honçe corregimientos. los pueblos son los siguientes.

El pueblo de *cayaco* es corregimiento. esta asentado en llano, una legua de la mar tiene por sujetos, a *tepetlapan*, que esta dos leguas y a *chiantepe*⁶ questa quatro leguas son pueblos en sierra, es sujeto a este corregimiento el pueblo de *panutla* questa quinze leguas. esta *panutla* en llano. El pueblo de *cacalutla*, esta en llano, dos leguas de la mar tiene por sujeto a *quaxihutla*, que esta tres leguas en sierra. El pueblo de *mexcaltepeque*⁷ esta en sierra tiene por sugetos a *cacahuatlan* questa dos leguas y *atoyaque* otras dos. *Santiago* otras dos *cacahuapisca* una legua. *cacalutpeque*. questa tres leguas en sierra. El pueblo de *tecpan*. esta en llano. rribera del rrio que dizen de *tecpan* tiene por sujetos á *chietlan* questa junto a un rrio, que dizen de *chietlan*, esta quatro leguas de *tecpan çapotitlan* que esta en sierra tres leguas. *çintapala* dos leguas. *texuluacan* legua y media. *amaxaque*. pueblos en sierra tres leguas *tuzantlan*, tres leguas en sierra. El pueblo de *çiguatan* esta en llano. al pie de unas sierras rribera del rrio que dizen de *çiguatan* esta cinco leguas de *tecpan*.⁸ El pueblo de

^{5a} "Mila," (Suma núm. 907) parte términos con Cayaco y Coyuca, términos de Acapulco.

^{5b} Suma, núm. 881. Confina con La Coaba y Pómaro (Michoacán), a 24 leguas de la villa.

⁶ "Esta Çitlaltomagua . . . [en el Arçobispado de México], porque es el pos-trer pueblo desta serrania del dicho arçobispado: es el mojon o señal vn rio questa vna legua del dicha pueblo hazia ponyente, y de alli va a dar derecho a la mar y de alli comiença el obispado de Mechucan; esta vn pueblo adelante, çinco leguas, que llaman Chiantepeque y dende el dicho pueblo enpieça el obispado, y parte termynos con otros pueblos e provincia que llaman la Quitlateca, de diferente lengua, avnque entre ellos hay pueblos que hablan la misma lengua tepuzteca" (Papeles de Nueva España, 2a Ser. 6:165). Había un pueblo de Chiantepeque entre los sujetos de Tlacotepec (op. cit. 122) que parece ser el mismo.

⁷ Mezcaltepec fué el gran centro cuitlateco, según Torquemada.

⁸ La Suma de Visitas menciona a dos pueblos de Cihuatlán, núms. 883 y 901. Este último, encomendado en Francisco de Salzedo, "está de Çacatula treinta leguas [!] y çerca de la mar . . . parte términos con Pamutla (Núm. 902) y Nuzco (Núm. 903)."

panutla está en llano rribera del mesmo rrio. Entre estos dos pueblos esta el rrio todos estos pueblos dotrina un sazerdote que lo visita. que tiene su asiento en el pueblo de *tecpan* esta *tecpan* una legua de la mar tierra llana. El pueblo de *coyuca*. esta en llano rribera de un rrio que dizen de *coyuca*. media legua de la mar. El pueblo de *axapotecca*. esta en sierra media legua de la mar. El pueblo de *xuluchuca* esta en llano media legua de la mar. El pueblo de *ximalcota* esta en sierra. El pueblo de *petlatan* está en un zerro dos leguas de la mar rriberas del rrio que dizen de *petatan* es *petatan* corregimiento, y es su sugeto *ximalcota* y *suluchuca*, estan á dos leguas de dicho pueblo. El pueblo de *azuchitlan*, esta en llano dos leguas de la mar. El pueblo de *teccomatan* esta en sierra. entre unas grandes quebradas, es corregimiento su sujeto al corregimiento *azuchitlan* questa diez leguas y *tamalacan* questa quatro todos estos pueblos, hablan dos generos de lenguas ques cutlateca y tepuzteca. El pueblo de *yztapa*. esta en llano es sujeto al corregimiento de *petatan*. ques siete leguas esta en llano rriberas de un rrio que dizen de *yztapa* esta una legua de la mar. El pueblo de *pantla*, esta en sierra es corregimiento y anda con el *atenchacaleca*, questa quince leguas. *pantla* y *yztapa* hablan vna lengua que llaman *panteca*. El pueblo de *tamaluacan*,⁹ esta en llano la lengua que hablan en este pueblo es la tarasca. El pueblo de *ciutla*, esta entre unos zerrros, cinco leguas de *pantla*, a cuya corregimiento es sugeto. El pueblo de *axalo* esta en sierra, es corregimiento. El pueblo de *yhuytlan* esta en llano entre unas quebradas rriberas del rrio que dizen de *camutla* es sujeto á *axalo* dos leguas. El pueblo de *vitaluta* esta en sierra tiene por sujetos a *guauayutla*, questa siete leguas. en sierra y a *coyuquilla*, questa en llano una legua de la mar y quatro de *vitalutla*. hablan estos pueblos la lengua que dizen chunbia. El pueblo de *pochutla* esta en sierra es corregimiento, tiene por sugeto á *chepila*. El pueblo de *toliman* tiene por sujeto á *suchitlan* esta en sierra hablan estos tres pueblos la lengua que dizen tolimeca. estan estos pueblos á seys leguas de esta villa. El pueblo de *puztlan* esta en sierra anda con el corregimiento de *pochutla*, y esta quatro leguas del y tres desta villa. muy mal camino y tozido [sic] El pueblo de *ayutla* es corregimiento, esta en sierra rribera del rrio que dizen de *çacatula*. y quatro leguas desta villa anda con este corregimiento. El pueblo de *quautepeque*, questa tres leguas. El pueblo de *atenchacaleca*, esta en sierra tres leguas desta villa rribera del rrio. El pueblo de *huyztla* tiene por sujetos *acapulco*. questa una legua el rrio en medio y a *meztlá*, questa media legua. dos leguas desta villa. El pueblo de *cacahupisca*, esta

⁹ Suma, núm. 870, a diez leguas de la villa; "... parte términos con Çapotitlan [y] ... lo mas sierras ásperas."

en llano riberas del rrio una legua desta villa. El pueblo de *tepeapulco* esta en sierra dos leguas desta villa anda con el corregimiento de *axalo*. El pueblo de *çaqualpa*. esta en llano media legua desta villa y una de la mar todos estos pueblos desde *vitaluta* los doctina el vicario desta villa hablan los de la rribera deste rrio la lengua mexicana corruta desde esta villa hasta *cayaco* ay quarenta y siete leguas todo por la costa es camino derecho y por partes doblado y por partes llano.

De la otra banda deste rrio estan los pueblos que dizen de los *motines* de *çacatula* que ay en ellos los pueblos siguientes. El pueblo de *çitlta* anda con el corregimiento de *ayutla*. está en sierra rribera de un rrio que dizen de *çitlta* una legua de la mar anda con el juntamente *nacatlan* y *metlapan* questan en sierra tres leguas de *çitlta* y treze de *ayutla*. El pueblo de *mexcaluacan*, esta en sierra anda con el correjimiento de *ayutla* doze leguas del. El pueblo de *cucuatlan* es correjimiento en sierra, anda con este correjimiento el pueblo de *chacala*, questa diez leguas y el pueblo de *ceguatlan*¹⁰ questa nueve leguas tiene *ceguatlan* pos sugetos a *nespan* y a *piclta*. todos puestos en sierras. El pueblo de *çoyatlan*, tiene por sugetos a *cuçamalotlan* y a *quimichtlan* questan á tres leguas todos puestos en sierras, anda con este correjimiento el pueblo de *atlan*, questa tres leguas de muy mal camino. El pueblo de *borona*.¹¹ anda con el correjimiento de *quaquatlan*. ocho leguas del dicho pueblo. El pueblo de *mechia* es correjimiento, sugetos á *comala* y *ataquimal* que son tres leguas. El pueblo de *topetina*, esta en llano cerca de la mar anda con el correjimiento de *texupan* y esta quatro leguas del dicho pueblo. El pueblo del *aguaua*. esta çerca de la mar esta en llano tiene cinco poblezuelos sugetos en sierras. El pueblo de *texupan* que es en los confines desta provinçia hacia la parte del poniente esta en llano veinte y dos leguas desta villa, çerca de la mar. todos estos pueblos los doctina un sazerdote, tiene su asiento en la *guaua* llamanse los *motines* de *çacatula* son pueblos muy pequeños y no ay cosa memorable en ellos.¹²

12. Estan los pueblos desta provincia las leguas arriba contenidas unos

¹⁰ Este pueblo de Cihuatlán (Suma 883) debía tener cierta importancia por ser encomendado en Su Magestad, a diez y siete leguas [al noroeste] de la Villa, y colindante con Nexpa (núm. 875) y Coyvtlan (núm. 887).

¹¹ Suma, núm. 885, a 22 leguas de Zacatula, "y su término es las mas altas y desaprouchadas sierras que ay en todo el Motin."

¹² Estos pueblos de los Motines de Zacatula deben buscarse en la costa de Michoacán, al noroeste de Zacatula. Texopan se recuerda en la Pta. Tejupan al sur de Ostula, y la misma provincia viene descrita en la Suma, números 874 a 890, inclusive.

de otros. y por la mayor parte de muy malos caminos por las sierras muy torzidos y las leguas grandes.

13. En esta provincia como está dicho ay muchos lenguas. y como na ay yndios viejos no saben los que ay dar rrazon. de nada. porque es gente sin policia. y an sido casi todos los pueblos mudadas muchas vezes de unas partes a otras. y ansi no ay curiosidad entre ellos.

14. En tiempo de su gentilidad sujetava el mexicana MONTEÇUMA en esta probinçia los pueblos que ay desde *cayaco*, hasta *suluchuca* donde¹³ tenia su frontera. tributaban estos bastimientos y armas para la frontera, y algun oro y esto poco. los demás pueblos cada pueblo tenia su señor porque no auia entre ellos señor general tray guerras unos con otros. adorauan ydolos como los mexicanos no dauan otro tributo á sus capitanes que ansi los llamauan sino comida, y rropa para uestir, porque eran muy pobres.

15. Gobernauanse todos estos pueblos antiguamente por Capitanes que los anparauan quando auia guerra la qual trayan unos con otros. El abito que trayan eran unas mantillas de algodón peleauan con arco y flecha, y macana. El abito que aora traen por la mayor parte son unas mantas de algodón y çaragüeles y muchos traen chamarras de sayal y de paño y sonbreros y calçan çapatos y botas, sus mantenimientos heran en su tiempo maiz y aora usan dello, y frizoles y calabças y otras semillas de poco sustento. En su gentilidad solian bivir mas segun parece por los puos porque auia en esta prouincia grandes pueblos y muy mucha gente y aora son muy pocos y de cada dia son menos, porque se mueren muchos, y no llega yndio de esta prouincia a edad de çinquenta años porque aunque sea muy moço y rrezio, en dandole qualquier enfermedad luego desmaya y se muere, la causa no se sabe mas de que ellos es gente muy dexatiua y de poco animo.

16. Esta uilla esta en llano. al pie de vn cerro que dizen de San christoual. tiene a las espaldas ques al norte tierra muy poblada. y hacia la mar. es llano. y muy montuoso. no saben los naturales dar rrazon de nonbres antiguos. ni de su desendencia porque no ay yndios uiejos.

17. Es toda esta prouincia tierra muy enferma ansi para españoles como para los naturales. las enfermedades. comunes son calenturas muy

¹³ Xochochiuhcan, ahora Jolochuca, fué la primera conquista que realizó Ahuizotl en la Costa Grande, pasando por el corredor de Tetella del Río, Tlacotepec y Oatlán, entre 5. Calli, 1497 y 12. Tecpatl, 1504. (Barlow, *Materiales para una cronología y otros estudios en Revista de Estudios Antropológicos*, Vol. VIII—).

rreñas. que dan. el rremedio mejor es sangria y purga. suelen dar a los naturales uiruelas. que les son muy contagiosas y mueren muchas dellas.

18. [Tachado: *pasa junto a esta villa*] no ay sierra memorable cerca desta villa.

19. Pasa junto a esta uilla. el rrio que dizen de *çacatula*. poco mas de un tiro de pistola de la dicha uilla. es rrio muy caudaloso. esta la uilla a la parte del sol. nasce este rrio su principal nascimiento es en las sierras de *tascala*. questa çiento y doze leguas desta villa viene sienpre por tierras muy calientes. entre muy grandes sierras y con grande corriente. beve muchos rrios que entran en el. entra en la mar legua y media. desta villa. por. dos bocas. la vna es hondable. no se puede nauegar ansi por su corriente como porque se rreparte. cerca de la mar. en tres braços. y muy corrientes y baxos. algunos años sale de su madre y pasadas las aguas se siembra en sus rriberas. mayz y algodón. y melones pepinos. y calabças no se puede con el rregar ninguna tierra.

20. [En blanco.]

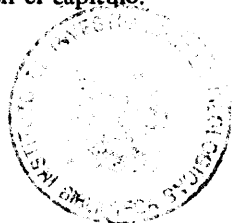
21. En el pueblo de *axapotica* que es veynte y dos leguas desta villa esta una piedra media legua del dicho pueblo. Entre unos cerros en vna quebrada esta ençima de otras piedras, es del tamaño de una campana grande y de la mesma hechura, la qual dandole con otra piedra, suena como campana y se oye media legua y mas y tañendo la campana del pueblo y tocando la dha piedra parecen todas campanas.

22. Ay en esta prouincia ay brasil y en algunas partes guayacan no aprovecha de nada. todos los demas arboles. son siluestres y de ningun prouecho.

23. Los arboles de cultura que en esta prouincia ay son ciruelos a que los naturales llaman xocotes y otros que llaman quaçapotes que son á los que llamamos mameyes ay otros que llaman ylamaçapotes que quiere dezir çapotes de viejas del tamaño de unos melones chicos es buena fruta ay platanos, y anonas y guayauas. no se dan en esta prouincia ningun arbol de *españa* sino son naranjas que se dan bien a causa de ser la tierra muy calida.

24. Los granos. de que los naturales y españoles desta prouincia se an sustentado y en ella ay son mayz y frisoles. y chile. en algunas partes ay melones. y pepinos. y los naturales comen. mucho genero de yeruas a que comunmente llaman quilites.

25. Carece la prouincia de todas las cosas. contenidas. en el capitulo.
25. que no se crien en ella.



26. En esta prouincia ay arboles de copal ques vna goma como ençienso y hay otra goma a que llaman xuchicopal ques mas oloroso sirve pa sahuemeros como el encienso y es medicinal pa todo dolor de cabeça ay otra goma a que llaman tecomahaca ques medicinal para toda frialdad, puesta como bilma ay tambien una yerua á que llaman nenepilqual que quiere dezir lengua de culebra . por que tiene la hoja horipada . es contra toda ponzona. y otras enfermedades. ay vna yerua a que llaman yztac patle que quiere decir medizina blanca . es buena purga usan della los naturales quando se sienten con colera, ay arboles que lleuan unos piñones a que llaman los naturales çonpontle es buena purga, ay otros arboles que lleuan una fruta como hauas a quien los naturales llaman quatlataçe es purga este arbol tiene leche la qual es tan benenosa que qualquier persona ó animal que la comiere muere rauiendo aunque coma muy poco.

27. Ay en esta prouincia generalmente . muchos tigueres. [sic] y leones. lobos. pequenos. a que llaman coyotes. ay gatos ceruales. puercos monteses. que tienen en onbligo encima. del espinaço. de muy mal olor son muy bravos todos son muy dañosos. ansi para la gente. como para los ganados. y sementerás. los ganados se crian mal a causa de los animales bravos. y a causa. de que da en ellos mucho gusano.

28. En las serranias de *motin*. diez leguas desta villa. ay pinales y en ellos a auido muy grandes minas de oro. de donde se sacado mucha cantidad dello. y aylo el dia de oy. En las dhas minas y en rrios que baxan del dicho pinar a la mar y sacan alguno los naturales. esta todo despoblado. que se despoblo quando se descubrieron las minas de plata en esta nueva espana. y los naturales de la tierra. son muy pocos y ansi no se saca sino muy poco.

29. [En blanco.]

30. En el pueblo de *asuchitlan*. ques ueynte y vna leguas desta villa esta vna laguna junto a la mar quentra el agua de la mar en ella en tiempo de aguas. y en el uerano çierra la boca con arena. en esta laguna algunos anos. quando llueve poco se quaja sal algunas partes della. es la sal muy granada y blanca. es muy buena sal es la laguna muy grande quatro leguas desta laguna junto al pueblo que llaman de *xolochucan* ay otra laguna. grande y entra el agua de la mar en ella y ansi mesmo. se quaja sal en ella no tan gruesa como la otra. mas muy buena sal. en estas dos lagunas al tiempo que se quieren quajar. muere mucha cantidad de pescado en ella. por causa de estar el agua muy caliente. sacan la sal de-

baxo del agua. y destas lagunas. se proueen de sal toda esta prouincia. ansi los espanoles. que en ella ay como los naturales y se saca fuera della para las minas y para otros pueblos.

31. Las casa. que ay en esta prouincia son tdoas casas baxas. armadas sobre. vnos horcones. de madera. con unas varas atrauesadas y enbarradas que hazen pared. y son cubiertas todas de paja la tierra no sufre otras casas a causa. de los grandes tenblores de la tierra.

32. [*En blanco.*]

33. Las grangerias. que en esta prouincia ay y contrataçiones. son guertas de cacao que tienen los españoles que en esta villa y prouinçna ay y ansimismo. muchas naturales della. tienen guertas de cacao. como son en el pueblo de *tecpan*. y *mexcaltepeque*. ques la mayor cantidad. y generalmente lo ay en toda la prouincia y no ay otras grangerias. los tributos pagan los naturales. en algunos pueblos en mantas de algodón y mayz y en otros en rreales y mayz.

34. Esta prouincia es sugeta por cercania. al obispado de mechuacan y esta quarenta y siete leguas. de la ciudad de valladolid. donde rreside la catedral [*sic*] son las leguas grandes de caminos torcidos y muy doblados de grandes serranias. es toda esta prouincia costa de la mar del sur.

35 En esta villa ay vna yglesia. parrochial. donde ay vn cura. pagase de la quarta. de los diezmos de la prouincia. y la otra quarta es de la yglesia. y la mitad. y la mitad [*sic*] le da la catedral de *mechuacan* Esta esta prouincia a la parte del sur.

36. [*En blanco.*]

37. [*En blanco.*]

38. Toda esta mar. es mar blanda. y de pocas tormentas. y quando anda algo hinchada. es en los meses. de agosto y setienbre a causa de los uyentos costean esta costa los naves que uienen de las yslas del poniente vienen cerca de la tierra

39. La costa de toda esta prouincia es costa braua. por ques mar que dizen de tunbo. a la orilla. ay muchos arrezifes en muchas partes de la costa. y grandes peñas y sierras que llegan hasta el agua de la mar. la mar adentro como esta dicho es mar blanda.

40. Las mareas. y crescientes de toda esta mar. son muy pequenas. son mayores. en los meses de jullio y agosto. y setienbre hasta mediado octubre. a causa de las aguas que son en este tiempo y vientos que son de la mar.

41. [En blanco.]

42. En esta costa . esta el puerto que dizen de *ciguatanejo*. esta ca-
torze leguas de la villa. hazia la parte del oriente. es buen puerto. muy
abrigado por estar cercado de sierras muy encunbradas por los lados. y
tiene al cabo. vn arenal. tiene buen desenbarcadero. tiene dos esteros
de agua duce. es de forma de vna herradura. esta legua y media. desta
villa. vn ancon que dizen de *nustitan* a donde. en qualquier tiempo del
año pueden desenbarcar con la te . . . y surgir naos. por ser la mar hon-
dable hasta tierra esta en llano . sin abrigo ninguno.

43. El puerto de *ciguatanejo* es hondable. no se a medido. su grandeza
terna [sic] a lo que parece desde la boca hasta el cabo del puerto vn
quarto de legua. y otro tanto de ancho. al cabo del. tiene la boca mas
angosta. y en derecho de la boca a la mar. tiene vna pena pequena. pue-
den entrar los nauios. por entranbas partes, por vn cabo y otro de la dicha
pena. es segun dizen los marineros muy buen puerto . pueden estar en
el muchos navios y muy seguros de todos vientos.

44. Tiene le dicho puerto de *ciguatanejo*. segun dizen los que lo an
sondado por lo mas baxo quatro braças. ques cerca de tierra. por el arenal
es muy limpio de suelo. que dizen ser lama. no tiene baxo ninguno es todo
hondable. no tiene tapadero. dizen los marineros que an entrado en el.
ques linpio de broma a causa. de vna maretta pequena que ay en el sien-
pre. que dizen serle muy prouechosa para la broma.

45. La entrada. deste puerto. mira al sudueste. pueden entrar en el
con el viento leste y sur y sudueste. tiene buena entrada y salida.

46. Tiene. agua. harta. y lena. tiene pastas hartos y montes.

47. No ay ningunas yslas. En el parejo desta costa. que se sepan
hasta aora.

48. No auido en esta prouincia pueblo de espanoles. mas desta uilla.

49. [En blanco.]

50. La qual. dicha rrelacion hizieron los dichos señores. aldes rregi-
dores desta uilla y la firmaron de sus nonbres con el dicho señor vicario.

JUO RRUIZ DE
MENDOÇA

DIEGO DE
ORTEGA

ANDRES
GOMEZ

BALTASAR
DE TRUJILLO

MELCHIOR
DE BARGAS

JUAN DE
SANTA FEE